



**SOTRALENTZ**

GAMA EMBALAJE  
GAMA EMBALAGEM

2012



## SOTRALENTZ

SOTRALENTZ presenta un nuevo concepto de contenedor IBC, innovador y tecnológicamente avanzado.

El IBC, conocido hasta ahora en el mercado como un elemento pasivo de almacenamiento y transporte, evoluciona hacia un nuevo embalaje activo gracias a nuevas funcionalidades que aportan valor al producto envasado. Cada gama de IBC ha sido desarrollada por SOTRALENTZ para adaptarse a los requisitos específicos del producto que va a contener.

En este catálogo se presentan 5 gamas:

ALIMENTACIÓN

QUÍMICA

ELECTROSTÁTICA

LUBRICANTES

CUSTOM

Descubre un mundo lleno de posibilidades para tus productos.

Descubre por qué tu empresa puede ser diferente.

SOTRALENTZ apresenta um novo conceito de contentores IBC, inovador e tecnologicamente avançado.

O IBC, conhecido até agora no mercado como um elemento passivo de armazenamento e transporte, evoluiu no sentido de uma nova embalagem activa graças a suas novas funcionalidades, que adicionam valor ao produto embalado. Cada gama de IBC foi concebida e desenvolvida pela SOTRALENTZ, para para se adaptar aos requisitos específicos do produto que irá conter.

Este catálogo apresenta 5 Gamas.

ALIMENTAÇÃO

QUÍMICA

ELECTROSTÁTICA

LUBRIFICANTES

CUSTOM

Descubra um mundo cheio de possibilidades para os seus produtos.

Descubra por qué a sua empresa pode ser diferente.

## índice

---

Alimentación	2
Química	6
Electrostática	10
Lubricantes	14
Custom	18
Instrucciones	22
IBC Service	24

# alimentación



SOTRALENTZ

La gama **ALIMENTACIÓN** incorpora desarrollos que hacen de estos contenedores los más avanzados del mercado y los más adaptados para el empleo específico en la cadena de productos alimenticios.

Con SOTRALENTZ estará siempre seguro de emplear envases que cumplen las legislaciones en vigor y que están fabricados con las máximas garantías de seguridad.

A gama **ALIMENTAÇÃO** incorpora desenvolvimentos que tornam estes recipientes os mais avançados do mercado e também os mais adequados para o uso específico na cadeia de produtos alimentares.

Com Sotralentz estará sempre certo de usar embalagens conformes com a legislação em vigor e que são fabricados com as máximas garantias de segurança.

Registro Sanitario

Ensayos de migración

Declaración de Conformidad



Inscritos en el **Registro General Sanitario** desde el año 2003, los contenedores de la gama ALIMENTACIÓN son:

**Conformes a la Reglamentación de plásticos en contacto con alimentos:**

- Reglamento CE 10/2011
- Reglamento CE 1282/2011
- Reglamento CE 1935/2004
- Reglamento CE 2023/2006

**Conformes a la Reglamentación de productos de la construcción en contacto con agua de consumo humano:**

Real Decreto 140/2003 por el que se establecen los criterios sanitarios del agua de consumo humano.

Inscrita no **RGS (Registro General Sanitário)**, desde 2003. Os contentores da gama Alimentação são:

**Conformes com os regulamentos de plásticos em contacto com os alimentos:**

- Regulamento CE 10/2011
- Regulamento CE 1282/2011
- Regulamento CE 1935/2004
- Regulamento CE 2023/2006

**Conformes com os regulamentos de produtos de construção que estejam em contacto com a água potável (consumo humano):**

Decreto de Lei 140/2003 que estabelece os critérios (parâmetros) sanitários de água para consumo humano.

Sotralentz ha realizado los **ensayos de migración global y específica sobre la materia transformada, obligatorios según la Legislación vigente**, ya que los certificados de los proveedores de materia prima no son suficientes para garantizar la aptitud de uso alimentario.

Los resultados obtenidos de migración global son hasta 10 veces inferiores al límite legal establecido en 10 mg/dm<sup>2</sup>. Los análisis de las sustancias sujetas a migración específica indican valores también inferiores a los marcados por la Legislación vigente.

Ninguna de las 3 sustancias (acrilamida, epíclorhidrina, cloruro de vinilo) marcadas en el RD 140/2003, están contenidas en los materiales empleados por Sotralentz.

Sotralentz tem efectuado **testes de migração global e específica sobre a matéria transformada, obrigatório ao abrigo da legislação actual**, porque os certificados fornecidos pelos fornecedores de matérias-primas não são suficientes para a aptidão para uso alimentar.

Os resultados de migração global são até 10 vezes inferior ao limite legal estabelecido em 10 mg / dm<sup>2</sup>. A análise das substâncias sujeita a migração indica também valores inferiores aos estabelecidos pela legislação em vigor.

Nenhuma das 3 substâncias aqui referida (acrilamida, epícloridrina, cloreto de vinilo) marcadas pelo decreto 140/2003, são colocadas nos materiais utilizados pela Sotralentz.

Los contenedores de la gama ALIMENTACIÓN cuentan por tanto con la denominada **Declaración de Conformidad**, documento que el proveedor de contenedores para uso alimentario está obligado a realizar para poder poner en el mercado este tipo de envases.

Os contentores da gama ALIMENTAÇÃO dispõem da **Declaração de Conformidade**, documento este, que o fornecedor de embalagens para alimentos é obrigado a executar para colocar no mercado este tipo de embalagem.



# PRODUCTO



SOTRALENTZ

La gama **ALIMENTACIÓN** incorpora los últimos avances en la fabricación de contenedores gracias al desarrollo de funcionalidades que son claves para asegurar aún más la pureza del producto alimenticio. Como por ejemplo su identificación por color, la pureza de la materia prima, visor del nivel, válvula de un solo uso, etc.

A gama **ALIMENTOS**, incorpora os últimos avanços na fabricação destes contentores, graças o desenvolvimento de funcionalidades, são fundamentais para garantir ainda mais a pureza do produto alimentar. Desde, da sua identificação com uma cor, a pureza da matéria-prima, o visor de nível, a utilização de válvula de uso único, entre outras.



IBC STD 1.9 P. Plástico VMonobloc D150 1 placa vertical



SOTRALENTZ

# DESCRIPCIÓN TÉCNICA



## IDENTIFICACIÓN POR COLOR

Identificación y diferenciación de los productos del sector de la alimentación del resto de productos químicos no alimenticios.



## PROTECCIÓN ANTIMICROBIANA (Patent Pending)

Aditivo especialmente formulado para conferir propiedades antimicrobianas a la capa en contacto con el producto, con carácter permanente y con total seguridad. Conforme a la norma JIS Z 2801.



## ULTRA-PURE CONCEPT (Patentado como modelo de utilidad)

Material virgen en contacto con el producto, sin aditivos coloreados y sin incorporación de reciclados. Se procesa una sola vez lo que impide su degradación y contaminación al no entrar en contacto con otras instalaciones de reprocesado.



## VISOR DEL NIVEL

Sin necesidad de apertura o introducción de sondas que puedan contaminar el producto.



## IDENTIFICACIÓN ALIMENTARIA

Identificación de la gama ALIMENTACION según la normativa vigente.



## GARANTÍA DE UTILIZACIÓN

Válvula de un solo uso que impide cualquier manipulación de cambio de válvula.



## TRAZABILIDAD

Acorde con el Reglamento CE 1935/2004.



## PROTECCIÓN FRENTE A IMPACTOS

Contenedor apto para productos de densidad igual o inferior a  $1,9 \text{ kg/dm}^3$ . Flexible para absorber impactos y resistir las vibraciones del transporte. Mayor protección frente a la rotura de la superficie plástica expuesta a carretillas, transpaletas, etc.

## IDENTIFICAÇÃO POR COR

Identificação e diferenciação de produtos no sector alimentar de outros produtos químicos não alimentar.

## PROTEÇÃO ANTIMICROBIANA (Patent Pending)

Aditivo especialmente formulada para conferir propriedades antimicrobianas para a camada em contacto com o produto, de forma permanente e de forma segura. De acordo com JIS Z 2801.

## CONCEITO ULTRAPURO (Patenteado como modelo de utilidade)

Material virgem em contacto com o produto, sem aditivos, sem corantes e sem incorporação de reciclados. É processado somente uma vez impedindo a sua degradação e poluição, ao não ter contacto com outras instalações de reprocessamento.

## VISOR DE NÍVEL

Não necessita de abertura constante ou mesmo introdução de sondas para verificar, podem poluir o produto.

## IDENTIFICAÇÃO ALIMENTAR

Identificação da gama ALIMENTAÇÃO, de acordo com as normas em vigor.

## GARANTIA DE UTILIZAÇÃO

Uma válvula de uso único, impedindo assim qualquer manipulação de mudança da válvula.

## RASTREAMENTO

De acordo com o regulamento CE 1935/2004.

## PROTEÇÃO CONTRA IMPACTOS

Contentor adequado para produtos de densidade igual o inferior a  $1,9 \text{ Kg/dm}^3$ . Flexível para absorver impactos e resistir as vibrações dos transportes. Maior protecção contra a quebra da superfície do plástico exposto a caminhões, porta-paletes, entre outros.



# QUÍMICA



SOTRALENTZ

Aldeídos, cetonas, alcoholes, éteres, ésteres, hidrocarburos alifáticos y aromáticos, aminas, amidas, peróxidos, ácidos inorgánicos, bases inorgánicas, sales...

Resinas, pinturas, barnices, tintas, adhesivos, alquitranes líquidos, detergentes, desinfectantes, floculantes, blanqueantes...

Automoción, Construcción, Industria Papelera, Metalúrgica, Textil, Cosmética, Farmacia, Agricultura, Tratamiento aguas...

Un amplio mundo en el que la gama de contenedores **QUÍMICA** ofrece soluciones de seguridad para el transporte y almacenamiento de productos químicos peligrosos.

La seguridad de emplear envases que cumplen las legislaciones en vigor.

Aldeídos, cetonas, álcoois, éteres, hidrocarbonetos alifáticos e aromáticos, aminas, amidas, peróxidos, ácidos inorgánicos, bases inorgánicas, sais...

Resinas, tintas, vernizes, tintas, adesivos, líquidos de alcatrão, detergentes, desinfectantes, floculantes, lixívia...

Automoção, construção, indústria de papel, metalurgia, têxtil, cosméticos, produtos farmacêuticos, agricultura, tratamento de águas...

Um vasto mundo de serviço em que a gama contentores **QUÍMICA** está pronta para oferecer soluções de segurança para transporte e armazenamento de produtos químicos perigosos.

A segurança de utilizar contentores conformes a Legislação en vigor.

Los contenedores de la gama **QUÍMICA** han sido sometidos a numerosos ensayos por un Organismo acreditado, para probar tanto su resistencia mecánica como su compatibilidad química.

Este Organismo realiza además auditorías de la producción de estos contenedores UN que avalan el alto grado de cumplimiento de los requisitos exigidos para su fabricación.

Los contenedores homologados se identifican con un marcaje específico de obligado cumplimiento según la legislación vigente de transporte de mercancías peligrosas.

Los contenedores **IBC UN** son aptos para el transporte de mercancías peligrosas según las Recomendaciones **ONU**:

- El Código **IMDG** para el transporte marítimo.
- El **RID** para el transporte ferroviario.
- El **ADR** para el transporte por carretera.

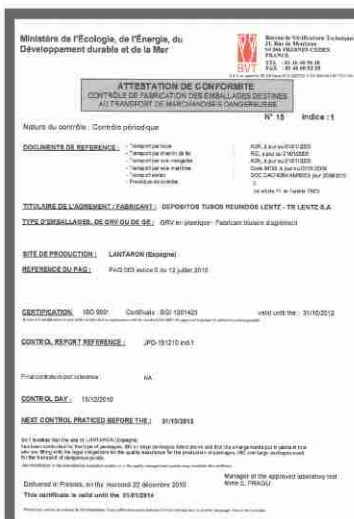
Os contentores da Gama **QUÍMICA** da Sotralentz, foram submetidos a numerosos ensaios por um Organismo acreditado, para testar, tanto a sua resistência mecânica como a compatibilidade química.

Este Organismo também realiza as auditorias na produção destes contentores UN, no qual também endossam o elevado nível de cumprimento das exigências de fabricação.

Os contentores aprovados são identificados com uma rotulagem específica, obrigatória ao abrigo da legislação actual para o transporte mercadorias perigosas.

A contentores **IBC**, são adequados para o transporte de mercadorias perigosas, de acordo com as recomendações **ONU**:

- O Código do **IMDG** para o transporte marítimo.
- O **RID** para o transporte ferroviário.
- O **ADR** para o transporte rodoviário.



Certificación UN





# Producto



SOTRALENTZ

En la manipulación y almacenamiento de productos químicos peligrosos lo fundamental es la **SEGURIDAD**.

El enrejado metálico macizo es característico del diseño de los contenedores y confiere una serie de importantes propiedades en el ámbito de la seguridad. Presenta un excelente comportamiento en las exigentes condiciones de vibración durante el transporte, y proporciona una mayor protección frente a posibles daños producidos por los equipos de manutención (carreillas, transpaletas, etc.).

No manuseamento e armazenamento dos produtos químicos perigosos, o mais importante de tudo é basicamente, a **SEGURANÇA**.

A malha de metal maciço é característica do desenho dos contentores, garantindo diversas propriedades importantes na área de segurança. Apresentando um excelente desempenho nas exigentes condições de vibração durante o seu transporte oferecendo maior protecção contra os possíveis danos causados nos contentores, pelos equipamentos que os movimentam (empilhadores, porta paletes, entre outros).



IBC UN 1.9 P. Plástico VM D150 2 placas grandes



SOTRALENTZ

# DESCRIPCIÓN TÉCNICA



## **ULTRA-PURE CONCEPT** (Patentado como modelo de utilidad)

Material virgen en contacto con el producto, sin aditivos coloreados y sin incorporación de reciclados. Se procesa una sola vez lo que impide su degradación y contaminación al no entrar en contacto con otras instalaciones de reprocesado.



## **TRAZABILIDAD y ETIQUETADO**

Disponen de todos los sistemas de trazabilidad y marcaje fijados por la Legislación vigente.



## **HOMOLOGACIÓN UN**

Homologados para el transporte y almacenamiento de mercancías peligrosas.



## **PROTECCIÓN FRENTE A IMPACTOS**

Apto para densidad igual o inferior a 1,9 kg/dm<sup>3</sup>. Flexible para absorber impactos y resistir las vibraciones del transporte. Reduce la rotura de la superficie plástica expuesta a carretillas, transpaletas, etc.

## **CONCEITO ULTRAPURO** (Patenteado como modelo de utilidade)

Material virgem em contacto com o produto, sem aditivos, sem corantes e sem incorporação de reciclados. É processado somente uma vez impedindo a sua degradação e poluição, ao não ter contacto com outras instalações de reproprocessamento.

## **RASTREAMENTO E ROTULAGEM**

Tem toda a rastreabilidade e sistemas de rotulagem estabelecida pela Legislação em vigor.

## **HOMOLOGAÇÃO UN**

Homologados para o transporte e o armazenamento de mercadorias perigosas.

## **PROTEÇÃO CONTRA IMPACTOS**

Contentor adequado para produtos de densidade igual o inferior a 1,9 Kg/dm<sup>3</sup>. Flexível para absorver impactos e resistir as vibrações dos transportes. Maior protecção contra a quebra da superfície do plástico exposto a caminhões, porta-paletes, entre outros.



# electrostática



SOTRALENTZ

La manipulación de productos químicos inflamables puede generar zonas con una atmósfera con riesgo de explosión. Estas zonas se clasifican según la probabilidad temporal y espacial de que aparezca una atmósfera explosiva peligrosa. Para generar una explosión se necesita una fuente de ignición, como una descarga electrostática, que puede generar una chispa capaz de provocar un grave accidente.

La gama **ELECTROSTÁTICA** ha sido específicamente diseñada para conseguir la seguridad necesaria en el manejo de líquidos inflamables del grupo de explosión IIA, empleados en las zonas 1 y 2.

O manuseio de produtos químicos inflamáveis pode gerar áreas com uma atmosfera com risco de explosão. Estas áreas são classificadas, de acordo com as probabilidades, temporal e espacial de ocorrência de atmosferas explosivas. Para gerar uma explosão, apenas precisa de uma fonte de ignição, como uma descarga electrostática, que pode gerar uma faísca capaz de causar um acidente grave.

A gama **ELECTROSTÁTICA** foi especialmente projectada e concebida para garantir a segurança necessária no manuseamento de líquidos inflamáveis do grupo de explosão IIA), usados em áreas 1 e 2.

La gama **ELECTROSTÁTICA** proporciona **protección óptima y permanente** contra los riesgos ligados a las cargas electrostáticas, de acuerdo con las Normativas **ATEX**. De esta forma el llenado, almacenamiento, transporte y vaciado de los líquidos inflamables es más seguro.

Los contenedores de esta gama están fabricados conforme al informe **CENELEC TR 50404: 2003** que marca las recomendaciones para evitar los riesgos derivados de la electricidad estática.

Se cuenta con los correspondientes ensayos realizados por Laboratorios acreditados que demuestran el cumplimiento de esta Normativa.

Los contenedores de la gama **ELECTROSTÁTICA** son aptos para el transporte de mercancías peligrosas según las Recomendaciones **ONU**.

A gama **ELECTROSTÁTICA** oferece uma **ótima e permanente protecção** contra os riscos, ligados as cargas electrostáticas, de acordo com o Regulamento **ATEX**. Assim, o enchimento, armazenamento, transporte e esvaziamento de líquidos inflamáveis torna-se mais seguro.

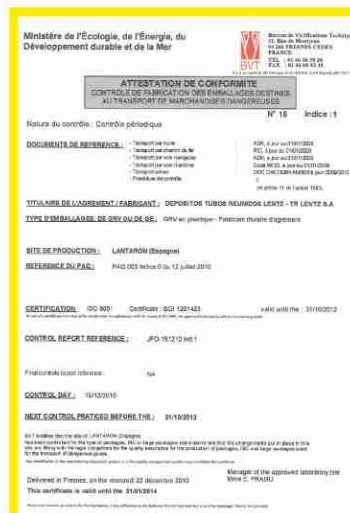
O contentor desta gama, são fabricados conforme ao informe **CENELEC relatório TR 50404: 2003**, que marca as recomendações para evitar os riscos decorrentes da electricidade estática.

E contam com os ensaios correspondentes, realizados por laboratórios credenciados que demonstrem a conformidade com o presente regulamento.

Os contentores da gama **ELETROSTÁTICA** são adequados, no transporte de mercadorias perigosas de acordo com as recomendações **ONU**.



Ensayos CENELEC TR 50404:2003



Certificación UN



La gama **ELECTROSTÁTICA** ofrece soluciones seguras para el transporte y almacenamiento de líquidos inflamables del Grupo IIA, gracias al diseño de un contenedor que disipa eficazmente las cargas electrostáticas que se puedan generar durante su manipulación.

El color exclusivo de los contenedores destinados a preservar este tipo de líquidos ofrece una seguridad adicional ya que permite su rápida identificación.

Otros avances tecnológicos como el visor para la detección del nivel de llenado sin ningún tipo de manipulación, así como el refuerzo metálico exterior para una mejor disipación electrostática, hacen de esta gama la más completa y segura del mercado.

A gama **ELETRÓSTÁTICA**, oferece soluções seguras para o transporte e armazenamento de líquidos inflamáveis do grupo IIA. Graças ao design de um contentor, que dissipa eficazmente, as cargas electrostáticas que advenham durante o seu manuseamento.

A cor exclusiva desta gama de contentores (recipientes) destinados a proteger este tipo de líquido, oferecem uma garantia adicional, permitindo a sua rápida identificação.

Outros avanços tecnológico como o visualizador para detectar o nível de enchimento sem qualquer manipulação, bem como o reforço metálico externo, que dará uma melhor dissipação electrostática, torna esta gama a mais completa e segura do mercado.



IBC UNEX 1.9 P. Metal VMEX D150 3 placas



SOTRALENTZ

# descripción técnica



## DIFERENCIACIÓN POR COLOR

Color amarillo exclusivo de esta gama que permite identificar y diferenciar los productos químicos afectados por esta Legislación.



## VISOR DEL NIVEL

Sin necesidad de apertura o introducción de sondas que puedan contaminar el producto.



## ULTRA-PURE CONCEPT (Patentado como modelo de utilidad)

Material virgen en contacto con el producto, sin aditivos coloreados y sin incorporación de reciclados. Se procesa una sola vez lo que impide su degradación y contaminación al no entrar en contacto con otras instalaciones de reprocesado.



## PROTECCIÓN FRENTE A IMPACTOS

Apto para densidad igual o inferior a  $1,9 \text{ kg/dm}^3$ . Flexible para absorber impactos y resistir las vibraciones del transporte. Reduce la rotura de la superficie plástica expuesta a carretillas, transpaletas, etc.



## TRAZABILIDAD y ETIQUETADO

Disponen de todos los sistemas de trazabilidad y marcaje fijados por la Legislación vigente.



## HOMOLOGACIÓN ELECTROSTÁTICA

Homologados para el transporte y almacenamiento de líquidos inflamables del Grupo IIA.



## HOMOLOGACIÓN UN

Homologados para el transporte y almacenamiento de mercancías peligrosas.

## IDENTIFICAÇÃO POR COR

Cor Amarela exclusivo desta gama, que pode identificar e diferenciar os produtos químicos afectados pela Legislação em vigor.

## VISOR DE NÍVEL

Não necessita de abertura constantes ou mesmo introdução e sondas para verificar, que podem poluir o produto.

## CONCEITO ULTRAPURO (Patenteado como modelo de utilidade)

Material virgem em contacto com o produto, sem aditivos, sem corantes e sem incorporação de reciclados. É processado somente uma vez impedindo a sua degradação e poluição, ao não ter contacto com outras instalações de reprocessamento.

## PROTECÇÃO CONTRA IMPACTOS

Contentor adequado para produtos de densidade igual o inferior a  $1,9 \text{ Kg/dm}^3$ . Flexível para absorver impactos e resistir as vibrações dos transportes. Maior protecção contra a quebra da superfície do plástico exposto a caminhões, porta-paletes, entre outros.

## RASTREAMENTO E ROTULAGEM

Tem toda a rastreabilidade e sistemas de rotulagem estabelecida pela Legislação em vigor.

## HOMOLOGAÇÃO ELECTROSTÁTICA

Homologados para o transporte e o armazenamento de líquidos inflamáveis do grupo IIA.

## HOMOLOGAÇÃO UN

Homologados para poder transportar e armazenar de mercadorias perigosas.



# LUBRICANTES



SOTRALENTZ

Aceites hidráulicos, lubricantes minerales, sintéticos, semi-sintéticos, engrase general.

Toda una variedad de lubricantes que necesitan el mejor envase para llegar en óptimas condiciones al cliente y para conservar las propiedades durante su almacenamiento y uso.

Con la gama **LUBRICANTES**, los fabricantes y distribuidores pueden ofrecer a sus clientes un envase diferente, exclusivo para este tipo de productos, fácilmente distinguible gracias a su color que mejora además la protección del lubricante frente a la radiación solar, con la capacidad de visualizar el nivel fácilmente y muchas otras características que convierten a esta gama en la más avanzada del mercado.

Un envase diferente que marca la diferencia.

Óleos hidráulicos, lubricantes, mineral, sintético, semi-sintético, lubrificação geral.

Uma variedade de lubrificantes que necessitam do melhor acondicionamento para chegar em boas condições para o cliente, e podendo conservar as suas propriedades durante o armazenamento e utilização.

Com a gama **LUBRICANTES**, os fabricantes e distribuidores podem oferecer aos seus clientes, um contentor, exclusivo para este tipo de produto, facilmente distinguível pela sua cor, que melhora ainda mais a protecção dos lubrificantes contra a radiação solar. Também com a capacidade de visualizar o nível facilmente e outras características que fazem desta gama a mais avançada e disponível no mercado.

Uma embalagem que faz a diferença.



La gama **LUBRICANTES** de contenedores se ha desarrollado con el objetivo de ofrecer a las empresas un embalaje diferenciador, con importantes funcionalidades que van a proteger el lubricante durante su transporte y almacenamiento.

Son contenedores más robustos y con una mayor vida útil.

Han sido desarrollados para entrar en circuitos de reciclaje seguros gracias a su color identificativo y al empleo de una válvula soldada a la bolsa.

Además contienen una importante característica que les convierte en únicos en el mercado: son embalajes activos contra los crecimientos de microorganismos. La pureza del producto está aún más asegurada.

A gama de contentores **LUBRICANTES** foi desenvolvido com um propósito, de oferecer às empresas uma embalagem diferencial com principais características muito próprias, para proteger o lubrificante durante o transporte e armazenamento.

São contentores, mais robustos e com maior vida útil.

Foram desenvolvidos para servir com segurança nos circuitos de reciclagem, devido à sua identificação por cores e da utilização de uma válvula soldada a embalagem (bolsa).

Também contém uma característica importante que os torna únicos no mercado, são embalagem activa contra o crescimento de microorganismos. Onde a pureza do produto é ainda mais assegurada.





La gama **LUBRICANTES** incorpora avances tecnológicos que se adaptan a las necesidades del mundo del almacenamiento y transporte de lubricantes.

Y para los lubricantes especialmente sensibles tanto por su composición como por su empleo en la industria farmacéutica, cosmética o de alimentación, la posibilidad de disponer de un material ultrapuro en contacto con el lubricante evitando así cualquier modificación de las características de la formulación.

La gama **LUBRICANTES** cuenta con las ventajas de disponer de una válvula de un solo uso que garantiza el cambio de la bolsa en los circuitos de reutilización de este tipo de contenedores.

A gama de **LUBRICANTES**, incorpora avanços tecnológicos para se adequar as necessidades do armazenamento e do transporte de lubrificantes.

Para as formulações particularmente sensíveis devido à sua composição e à sua utilização em produtos farmacêuticos, cosméticos ou alimentação, a disponibilidade de material ultrapuro em contacto com o lubrificante evitando assim qualquer modificação das características da formulação.

A gama de **LUBRICANTES**, tem a vantagem de ter um uma válvula de utilização única, assegurando assim a mudança do saco (bolsa) nos circuitos de reutilização de este tipo de contentores.



IBC STD 1.9 P. Plástico VMonobloc D150 1 placa vertical



SOTRALENTZ

# DESCRIPCIÓN TÉCNICA



## DIFERENCIACIÓN POR COLOR

Color específico que permite identificar y diferenciar los productos lubricantes del resto de productos.



## VISOR DEL NIVEL

Sin necesidad de apertura o introducción de sondas que puedan contaminar el producto.



## ULTRA-PURE CONCEPT (Patentado como modelo de utilidad)

Material virgen en contacto con el producto, sin aditivos coloreados y sin incorporación de reciclados. Se procesa una sola vez lo que impide su degradación y contaminación al no entrar en contacto con otras instalaciones de reprocesado.



## PROTECCIÓN ANTIMICROBIANA (Patent Pending)

Aditivo especialmente formulado para conferir propiedades antimicrobianas a la capa en contacto con el producto, con carácter permanente y con total seguridad. Conforme a la norma JIS Z 2801.



## GARANTIA DE UTILIZACIÓN

Válvula de un solo uso que impide cualquier manipulación de cambio de válvula.



## PROTECCIÓN FRENTE A IMPACTOS

Contenedor apto para densidad igual o inferior a 1,9 kg/dm<sup>3</sup>. Flexible para absorber impactos y resistir las vibraciones del transporte. Mayor protección frente a la rotura de la superficie plástica expuesta a carretillas, transpaletas, etc.

## IDENTIFICAÇÃO POR COR

Uma cor específica que permite identificar e diferenciar os produtos lubrificantes de todos os outros produtos.

## VISOR DE NÍVEL

Não necessita de abertura constantes ou mesmo introdução e sondas para verificar, podendo poluir o produto.

## CONCEITO ULTRAPURO (Patenteado como modelo de utilidade)

Material virgem em contacto com o produto, sem aditivos, sem corantes e sem incorporação de reciclados. É processado somente uma vez impedindo a sua degradação e poluição, ao não ter contacto com outras instalações de reprocessamento.

## PROTECÇÃO ANTIMICROBIANA (Patent Pending)

Aditivo especialmente formulada para conferir propriedades antimicrobianas para a camada em contacto com o produto, de forma permanente e de forma segura. De acordo com JIS Z 2801.

## GARANTIA DE UTILIZAÇÃO

Uma válvula de uso único, impedindo assim qualquer manipulação de mudança da válvula.

## PROTECÇÃO CONTRA IMPACTOS

Contentor adequado para produtos de densidade igual o inferior a 1,9 Kg/dm<sup>3</sup>. Flexível para absorver impactos e resistir as vibrações dos transportes. Maior protecção contra a quebra da superfície do plástico exposto a camiões, porta-paletes, entre outros.



# CUSTOM



SOTRALENTZ



SOTRALENTZ

# CUSTOM

**Un IBC a medida**, según las funcionalidades que necesita tu producto y tu Empresa

**Um IBC personalizado**, de acordo com as características que precisa seu produto ou a sua Empresa



**PROTECCIÓN ANTIMICROBIANA (Patent Pending)**  
PROTECÇÃO ANTIMICROBIANA (Patent Pending)



**PROTECCIÓN FOTOSENSIBLE**  
PROTECÇÃO FOTOSSENSÍVEL



**USO ALIMENTARIO**  
USO ALIMENTÁRIO



**GARANTÍA DE UTILIZACIÓN**  
GARANTIA DE UTILIZAÇÃO



**VISOR DEL NIVEL**  
VISOR DE NÍVEL



**IDENTIFICACIÓN POR COLOR**  
IDENTAÇÃO POR COR



**PROTECCIÓN ELECTROESTÁTICA**  
PROTECÇÃO ELECTROESTÁTICA



**TRANSPORTE DE PRODUCTOS PELIGROSOS**  
TRANSPORTE DE PRODUTOS PERIGOSOS

De serie en todos los contenedores

De serie em todos o contentores



**PROTECCIÓN FRENTE A IMPACTOS**  
PROTECÇÃO CONTRA IMPACTOS



**ULTRA-PURE CONCEPT (Patentado como modelo de utilidad)**  
CONCEITO ULTRAPURO (Patenteado como modelo de utilidade)



**TRAZABILIDAD Y ETIQUETADO**  
RASTREAMENTO E ROTULAGEM



SOTRALENTZ



**1** TAPAS  
TAMPAS

**2** BOLSAS  
BOLSAS

**3** PLACAS  
PLACAS

**4** VÁLVULAS  
VÁLVULAS

**5** ACCESORIOS DE  
PROTECCIÓN  
ACESSÓRIOS DE  
PROTECÇÃO

**6** PALETS  
PALETES



SOTRALENTZ

# CUSTOM

Diámetros 150 mm y 220 mm

Diâmetros 150 mm y 220 mm

Sistemas de equilibrado de presión y vaciado rápido

Sistema de equilibrado de pressão e rápido esvaziamento



Opciones: válvula soldada, visor del nivel

Opções: Válvula soldada, Visor de nível



Placa estándar 351 x 390 mm.  
Placa standard 351 x 390 mm.



Placa vertical 322 x 500 mm.  
Placa vertical 322 x 500 mm.



Placa doble 667 x 390 mm.  
Dupla placa 667 x 390 mm.

Todas las válvulas disponibles en versión EX electrostática

Todas as válvulas disponíveis na versão EX electrostática.



Válvula mariposa universal  
Válvula de borboleta universal



Válvulas de vaso Junta EPDM / VITON  
Válvula vaso de Junta EPDM/ VITON



Válvulas de bola  
Válvula de esfera



Porfollón protección válvula  
Capa de protecção da Válvula



Esquinas de protección  
Cantos de Protecção



Cubierta de serie en IBC EX –Electrostáticos  
Capa de IBC EX - Electrostáticos



Madera  
Madeira



Acero  
Aço



Plástico  
Plástico

## NOTA PARA EL USO DE LOS IBC (GRG)

### ¿COMO ELEGIR UN IBC?

Según la naturaleza del producto a envasar, del modo de almacenamiento, del mantenimiento, del transporte y de la utilización final, SOTRALENTZ les aconseja y les orienta para elegir el IBC que más corresponda a sus necesidades.

Determinar la compatibilidad con el producto a envasar es responsabilidad del usuario. Se deberá asegurar además que el contenido sea compatible con el embalaje, los sistemas de cierre y sus juntas.

La densidad del producto a envasar determina la altura de almacenamiento autorizado, tanto en estático como en dinámico (transporte), así como los métodos de mantenimiento y utilización. En caso de densidad elevada, superior o igual a 1,2 kg/dm<sup>3</sup>, se requiere mayor prudencia, sobre todo en el apilamiento dinámico (transporte).

### 1. ALMACENAMIENTO

Queda prohibido el almacenamiento cerca de fuentes de calor (canalizaciones, radiadores, etc...) o que provoquen chispas.

No almacenar en locales sucios o contaminados.

Evitar un almacenamiento prolongado en exterior y una exposición directa a los rayos ultravioleta (UV).

### 2. LLENADO

Asegurarse que la manguera o sistema de llenado no provoca riesgo de dañar el embalaje y en particular la zona de llenado.

La tapa de llenado debe ser enroscada al par prescrito por el fabricante del embalaje.

En caso de colocación de una tapa con algún sistema de aireación, queda prohibida la reutilización de estos dispositivos.

### 3. LLENADO EN CALIENTE

Posibilidad de alcanzar una temperatura de 80°C durante un corto periodo (24 a 48 horas) tras el llenado, sin provocar un daño de tipo mecánico. Para una duración superior no sobrepasar 60°C.

La compatibilidad del contenido debe ser verificada en caso de utilización a temperatura elevada. Ciertos productos químicos pueden resultar incompatibles con el Polietileno Alta Densidad (PEAD) a temperaturas superiores a los 25°C.

Tras el llenado en caliente, la tapa del IBC debe dejarse abierta hasta que el contenido haya alcanzado la temperatura ambiente del lugar de llenado; o bien, se deberá dotar al IBC de una tapa con sistema de desgasificación.

### 4. MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE DEL IBC LLENO

Utilizar medios de elevación apropiados. Prohibido utilizar apiladores que puedan dañar la estructura perimétrica de los palets metálicos. En caso de duda consultar.

Apilar únicamente sobre superficies planas y resistentes a la carga.

Asegurarse de que el usuario final posee todas la informaciones sobre las condiciones de almacenamiento y en particular la altura máxima de apilamiento aconsejado.

En cuanto al transporte, y en particular cuando los IBC llenos están apilados, deben estar flejados para evitar cualquier desplazamiento de la carga en el vehículo o en los ISO contenedores marítimos.

En el caso de un IBC fabricado con palet de madera encastrable, es preciso encajar correctamente el palet sobre la parte superior de la estructura metálica.

La tara de un IBC fabricado con palet de madera se calcula según las condiciones normales de humedad. Una elevación de humedad importante puede generar un aumento de la tara teórica.

Cuando el IBC se encuentra conectado a una canalización, asegurarse de que este dispositivo no genere torsiones susceptibles de dañar la válvula.

La temperatura de almacenaje no puede ser inferior a -40°C y no debe ser superior a +60°C.

### 5. MARCAJE Y HOMOLOGACIONES DE MATERIAS PELIGROSAS.

El marcaje ONU (UN) certifica la conformidad del IBC, a las recomendaciones emitidas por la ONU para el transporte de materias peligrosas, así como a las reglamentaciones derivadas: RID/ADR y código IMDG.

Es imperativo efectuar una inspección periódica conforme a la reglamentación (ADR/RID, código IMDG) 30 meses después de la fecha de fabricación que aparece en la etiqueta de marcaje ONU (UN).

Para un IBC que vaya a tener muchas rotaciones, SOTRALENTZ recomienda una verificación minuciosa del IBC antes de cada llenado.

El tipo de homologación (densidad, grupo de embalaje, presión hidráulica) mencionado en el marcaje UN representa el nivel óptimo para los productos químicos asimilables al agua. Para los otros líquidos estándar, el nivel óptimo es generalmente inferior. Remitirse a los certificados de homologación.

La presión hidráulica indicada en el marcaje es la presión máxima que el embalaje puede resistir durante un tiempo máximo de 10 minutos. Esta presión no debe ser utilizada como valor de referencia para realizar, por ejemplo, vaciados rápidos del contenedor.

La escala de volumen está grabada sobre el envase. Esta escala aproximada se da a título indicativo y no puede ser en ningún caso utilizada para una transacción comercial.

El IBC lleva los siguientes marcajes: fecha de fabricación (mes, año), número de serie del envase, número de serie del IBC y logos: PEHD, SOTRALENTZ, ECOFUT. Número de serie de la válvula, que aparece en el cuerpo de la misma.

IBC: Intermediate Bulk Container  
GRG: Gran Recipiente a Granel



## NOTA PARA O USO DOS IBC

### COMO ESCOLHER UM IBC?

Dependendo da natureza do produto a ser embalado, o modo de armazenamento, manutenção, transporte, e uso final a SOTRALENTZ embalagem recomenda e orienta a todos, que o modelo IBC é o mais adequado para as suas necessidades.

Determinar a compatibilidade com o produto a ser embalado é da responsabilidade do utilizador (cliente). Deve também assegurar que o conteúdo é compatível com embalagem, encerramentos e suas placas.

La densidade do produto a ser embalado determina a altura de armazenamento autorizado, tanto estática como dinâmica (transporte), bem como métodos de manutenção e utilização. Em caso de densidade alta, maior de 1,2 kg/dm<sup>3</sup>, será necessário maior precaução, especialmente no empilhamento dinâmico (transporte).

### 1. ARMAZENAMENTO

O armazenamento é proibido perto de fontes de calor (tubos quentes, radiadores, entre outros), ou zonas que cause faísca.

Não deve armazenar em locais sujos e contaminados.

Evite o armazenamento prolongado no exterior e uma exposição e directa aos raios ultravioleta (UV).

### 2. PREENCHIMENTO

Deve assegurar que a mangueira ou sistema de preenchimento não causa risco de danos na embalagem, em particular a área de enchimento.

O tampa de abastecimento deve ser aparafusado ao torque especificado pelo fabricante das embalagens.

Em caso de colocar uma tampa com um sistema de ventilação, é proibida a reutilização destes dispositivos.

### 3. PREENCHIMENTO A QUENTE

Possibilidade de alcançar uma temperatura de 80°C, durante um curto período de (24 a 48 horas) após o enchimento sem causar danos mecânicos. Para uma maior duração, não exceder os 60°C.

A compatibilidade do conteúdo deve também ser verificada para os casos de temperatura elevada. Determinados produtos químicos podem, relevar-se incompatível com polietileno de Alta Densidade (HDPE), em temperaturas acima de 25°C.

Depois de enchimento a quente, não tampe o contentor (recipiente) o IBC, deve ser deixada aberta até que o conteúdo arrefeça à temperatura ambiente do local de enchimento, ou então deverá colocar uma tampa no IBC com sistema de degaseificação .

### 4. ARMAZENAMENTO, MANUTENÇÃO E TRANSPORTE DOS IBC CHEIOS

Usar meios de elevação adequadas, proibido o uso de aplicadores que podem danificar a estrutura do perímetro das paletes metálicas. Em caso de dúvida deve consultar.

Empilhamento apenas em terreno plano e resistente à carga.

Certifique-se que o cliente final tem todas as informações sobre as condições de armazenamento e em particular a altura recomendada de empilhamento.

Quanto ao transporte, particularmente como são empilhados os IBC cheios, eles devem ser flejados, para evitar qualquer deslocamento da carga no veículo ou nos ISO contentores marítimos.

No caso de um IBC fabricado e com palete de madeira, tomar cuidado para encaixar adequadamente a palete em cima da estrutura de metal.

Ter atenção as condições de humidade no local de armazenamento, em relação à tara dos IBC fabricados e com paletes de madeira, poderá haver um aumento de peso, relativamente a retoma da tara teórica. Pode levar ao excesso lapso, derivado a húmida.

Quando o IBC estiver ligado a uma canalização, devesse assegurar que este dispositivo não geram torques, que venha a danificar a válvula.

A temperatura de armazenamento não pode ser inferior a -40°C e não deverá exceder + 60°C.

### 5. MARCAÇÃO E DE APROVAÇÕES DOS MATERIAIS PERIGOSOS

A marcação ONU (UN), atesta a conformidade do IBC, às recomendações emitidas pela ONU para o transporte de materiais perigosos, bem como os regulamentos multimodais derivados: RID / ADR e código IMDG.

É imperativo realizar uma inspeção periódica conforme as regulamentações da (ADR / RID código IMDG), o mais tardar 30 meses após a última data de fabrico na etiqueta (ONU).

Para um IBC que tenham imensas rotações, a SOTRALENTZ embalagem, recomenda uma verificação completa do IBC, antes de cada enchimento..

O nível de aprovação (densidade, o grupo de embalagens, pressão hidráulica), são mencionados na marcação UN, que representa o nível óptimo para produtos químicos acessíveis a água. Para outros líquidos standard, geralmente o nível ideal é inferior. Consulte os certificados de aprovação.

A pressão hidráulica na marcação, indica a pressão máxima que a embalagem pode suportar, por um tempo máximo de 10 minutos. Esta pressão não deve ser utilizada como uma referência em termos, por exemplo fazer a rejeição rápida

A escala de volume se encontra sobre o tanque. É uma escala aproximada, é dada apenas para orientação e não pode em caso algum, ser utilizado para a transacção comercial.

Os tanques têm as seguintes inscrições: data de fabricação (mês e ano), número de série do depósito, número de série do IBC e logos: PEHD, SOTRALENTZ, ECOFUT. Número de série da válvula, que aparece na mesma.

IBC: Intermediate Bulk Container



## Condiciones para la recogida en Europa\* de contenedores usados

### 1) Solicitud de recogida:

- Cumplimentar la solicitud y enviarla a SOTRALENTZ (al número de fax que se indica) acompañada de las fichas de seguridad del producto.
- Esperar el acuse de recibo de SOTRALENTZ, que confirma la puesta en marcha del proceso de recogida.

### 2) Condiciones de recogida:

Los contenedores a retirar deben ser:

- **De la marca SOTRALENTZ.**
- **Reciclables.**
- **Completamente vacíos** del producto que hubieran contenido.
- **Sin residuos** sólidos o líquidos.
- Todos los orificios deben ir equipados con sus tapas y grifos originales provistos del correspondiente tapón.
- Debe identificarse claramente sobre el contenedor el último producto que hubiera contenido.

**Les confirmamos que este servicio es gratuito para los contenedores que cumplan estas condiciones.**

### 3) Condiciones generales:

La carga del material la efectúa el solicitante del servicio.

En caso de producirse daños que sean debidos al incumplimiento de las condiciones especificadas en el párrafo 2, la totalidad de los gastos correrían por cuenta del solicitante del servicio.

Los contenedores que no cumplan las condiciones de recogida le serán devueltos, siendo los portes a su cargo.

\*Europa: Alemania, Austria, Bélgica, España, Francia, Gran Bretaña, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Suecia, Suiza, Dinamarca, Portugal, Noruega, Finlandia.

**Nota: La recogida gratuita no es aplicable a contenedores que están al final de su vida útil.**

## Condições para a recolha na Europa\*.de contenedores usados

### 1) Pedido de recolha

- Preencha o formulário e enviá-lo para Sotralentz (o número de fax indicado), juntamente com as folhas de dados de produtos.
- Aguardar o aviso de recepção por parte da Sotralentz, confirmando o processo de recolha, implementadas pela mesma.

### 2) Procedimentos na recolha

Os contenedores para retirar devem ser:

- **Da marca Sotralentz.**
- **Recicláveis.**
- **Completamente vazio** do produto que haviam guardado.
- **Sem resíduos** sólidos ou líquidos.
- Todas as aberturas deveram trazer as respectivas tampas, ou torneiras originais completas (produtos Sotralentz)
- Devem identificar claramente o último produto que havia sido guardado no respectivo contentor.

**Informamos que este serviço é gratuito para todos os contenedores que cumpram as condições a cima referidas.**

### 3) Condições Gerais:

O Carregamento será efectuado pelo cliente solicitante do serviço.

Em caso de danos, devido ao incumprimento das condições previstas no ponto n ° 2, todos os custos serão a cargo do solicitante do serviço.

Os contenedores que não satisfaçam as condições de uma boa recolha, serão devolvidos, sendo que todas as despesas inerentes a este serviço serão cobradas ao cliente.

\* EUROPA: Alemanha, Áustria, Bélgica, Espanha, Franca, Reino Unido, Itália, Luxemburgo, Países Baixos, Suécia, Suíça, Dinamarca, Portugal, Noruega, Finlândia.

**Nota: A Recolha gratuita não é aplicável os contentores que estejam no fim da vida útil.**

[www.sotralentz.com](http://www.sotralentz.com)

**Sotralentz España**

Polígono Industrial de Lantarón, parc. 15-16

01213 COMUNIÓN (ÁLAVA) ESPAÑA

Tel.: +34 945 332 100 Fax: +34 945 332 286

[embalaje@sotralentz.es](mailto:embalaje@sotralentz.es)